



# El Quetzal

*Una publicación trimestral*

Número 3

GHRC

junio del 2009

## La nueva iniciativa de GHRC: El Programa de Traslado de Defensores de los Derechos Humanos

En el 2008, más de 220 acciones de agresión fueron cometidas contra los defensores de derechos humanos de Guatemala. Estos actos incluyeron amenazas de muerte, disparos, secuestros y asesinatos. En respuesta a peticiones urgentes de nuestros socios en Guatemala, GHRC ahora apoyará casos seleccionados de defensores que han sido forzados a trasladarse dentro de Guatemala.

Cuando un individuo es amenazado o atacado por su trabajo en defender los derechos humanos, la familia entera corre riesgo. La mudanza inmediata de la región, donde las amenazas fueron hechas, es sólo una solución emergencia a corto plazo de un problema sistémico de largo plazo. Nuestro nuevo programa de traslado es supuesto a proporcionar ayuda de emergencia inmediata para los defensores y sus familias hasta que los problemas a largo plazo de violencia e impunidad sean resueltos.

Usted puede haber conocido al primer receptor de este programa, Manuel Calel Morales, en noviembre del 2008, cuando GHRC lo trajo en una gira a los EEUU en una gira. Manuel ha recibido amenazas de

*El peor miedo de Manuel se realizó el martes, 17 de febrero del 2009, cuando su hija, Juana, de 17 años de edad fue secuestrada en su camino para la escuela.*

muerte durante los últimos dos años dirigidos a él, su esposa, y nueve hijos. Estas amenazas han sido recibidas por mensaje de texto, llamadas telefónicas e incluso dos tiroteos desde un carro (en mayo del 2008 y abril del 2009) en su casa en la parte rural de Guatemala.

Manuel es un líder de la comunidad Maya en la pequeña aldea llamada Lacamá II

### El Caso Rosenberg

**El 10 de mayo, Guatemala fue sacudida por un video acusando al Presidente Colom y miembros de su personal de asesinato de un abogado prominente. GHRC apoya una investigación completa de este caso complejo por parte de la CICIG. Vea la página 12 para una descripción del caso y visite nuestra página web para ponerse al día.**

localizada en el departamento de K'iché, en el centro del altiplano de Guatemala. Él y su comunidad trabajan en las exhumaciones de cementerios clandestinos localizados en su aldea para poder enterrar a sus familiares con dignidad y también para poder documentar la historia del conflicto interno armado que asoló el país durante los años 80 y 90. El trabajo de Manuel revela evidencia de las masacres que fueron cometidas por las fuerzas del estado. Sin embargo, ex soldados y ex miembros de las Patrullas de Autodefensa Civil (PAC), responsables de las atrocidades, también viven en la comunidad y no quieren que las atrocidades se descubran.

*Continúa en la página 8*

### En este número:

Primer caso de femicidio en CIDH.....	2
Gladys Monterroso habla.....	3
Delegación reúne con los deportados de Postville.....	4
Notas sobre detención and deportación.....	6
Marchan para apoyar derechos del migrante.....	7
Líderes laborales son blanco principal.....	9
Siembre un árbol.....	9

Recipiente de beca cuenta su historia.....	10
GHRC publica reporte sobre Ley de Femicidio.....	11
Amílcar Méndez visita DC.....	12
Evento con Goldman conmemora a Gerardi.....	13
Caso Gerardi avance lentamente.....	13
Actualización sobre los derechos humanos.....	14
Eventos y anuncios.....	15

## Misión del GHRC

Fundado en 1982, la Comisión de Derechos Humanos de Guatemala en Washington es una organización independiente y humanitaria sin fines de lucro. GHRC hace monitoreo, documenta y reporta sobre la situación de derechos humanos en Guatemala, apoya a los sobrevivientes de abusos de derechos humanos en Guatemala, y trabaja para un cambio positivo y sistémico.

## Junta Directiva

Kathy Ogle  
Presidenta

John Leary  
Vicepresidente

Joan Dawson  
Secretaria

Jack McHale  
Tesorero

América Calderón  
Christina del Castillo  
Renata Eustis  
Gloria Jean Garland  
Priscilla Mendenhall  
Hector Pop  
Karl Wolf

## Junta Consultiva

Kit Gage  
Jennifer Harbury  
Raul Molina  
Sr. Dianna Ortiz  
Sr. Alice Zachmann

## Personal

Amanda Martin  
Directora  
Kelsey Alford-Jones  
Coordinadora de Programas

## Practicantes

Rebecca Bohl  
Allison Engle  
Rachel Hatcher  
Emily Willard  
Angela Zettler (off-site)

# Primer caso de femicidio en la Comisión Interamericana de Derechos Humanos

La campaña "Para el Derecho de Vida de la Mujer" trajo a Rosa Franco a Washington, D.C. para su audiencia con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. Los fondos fueron proveídos a través de una asistencia financiera de parte de DíaV (VDay), un movimiento global creado en 1998 para eliminar la violencia contra mujeres y niñas.

El 20 de marzo del 2009, Rosa Franco testificó en la audiencia para su hija, que fue el primer

A Rosa le ofrecieron la opción de una solución amistosa, la cual permite que ella negocie con el gobierno guatemalteco para llegar a un acuerdo sobre su lista de demandas. Esto puede incluir reparaciones económicas, nombrar una calle de la Ciudad de Guatemala en honor de su hija, adoptar entrenamientos forenses para investigadores policiales quienes son los primeros a llegar a la escena de un crimen, entre otras posibilidades.

*"No tengo interés en reparaciones económicas. Mi hija ya no está. Quiero que se castiguen a los responsables, así no pueden repetir su crimen. Quiero justicia. Quiero vivir en paz."*

- Rosa Franco

caso de femicidio presentado en la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH). Ella habló con mucha emoción sobre las privaciones que pasó con su familia y le dijo a la Comisión, "les suplico que haya justicia en el caso de mi hija".

Hace ocho años (el 16 de diciembre 2001) que la hija de Rosa, María Isabel Franco, de quince años de edad, desapareció en la Ciudad de Guatemala. Fue violada, torturada y asesinada. Pocos días después apareció el cuerpo mutilado. El caso nunca fue investigado ni tampoco llegó a juicio.

En noviembre del 2006, el CIDH recibió una denuncia contra el gobierno Guatemalteco por no haber realizado diligencias en la investigación de la muerte de María Isabel.

El caso regresó al CIDH cuando el gobierno Guatemalteco falló en convencer a los testigos a testificar y las autoridades no podían proveer información sobre la investigación, ni en el juicio de los responsables. En marzo del 2009, abogados de la Comisión denunciaron la inacción del gobierno. Durante la audiencia un representante del gobierno Guatemalteco declaró públicamente que reconoce que fallaron, pero dijo que la falta de una investigación apropiada "no era por falta de voluntad. Estábamos tratando con problemas sistémicas que no eran muy fáciles de cambiar".

"No tengo interés en reparaciones económicas. Mi hija ya no está. Quiero que se castiguen a los responsables, así no pueden repetir su crimen. Quiero justicia. Quiero vivir en paz", dijo Rosa después de la audiencia". Tengo mis hijos, pero extraño a mi hija. No quiero que otras madres tengan que pasar por esto". En el 2008, 722 mujeres fueron asesinadas



Presidente de la Junta Directiva de GHRC Kathy Ogle, Rosa Franco, y Coordinadora de Programa Kelsey Alford-Jones

violentamente. A pesar de que el Congreso guatemalteco aprobó la ley, en abril del 2008, contra el femicidio y otras formas de violencia contra la mujer el número de mujeres asesinadas fue 590 más que las reportadas en el 2007. De los 722 casos de femicidio reportados en 2008 sólo dos resultaron en sentencia.

*Vea la página 11 para más sobre la Ley contra el Femicidio.*

## Abogada guatemalteca y sobreviviente de tortura denuncia en nombre de las víctimas de violencia en Guatemala

¿"Quién acompaña a las víctimas? A los victimarios los representan en las películas, los entrevistan en primera plana del periódico. Pero las víctimas son invisibles. Estoy aquí para contarles mi historia", dijo Gladys a un grupo de aproximadamente 35 hombres y mujeres guatemaltecos en la Panadería Chapina, en Hyattsville, Maryland, el 8 de abril del 2009.

"Tenía una vida normal. Enseñaba clases en la universidad, trabajaba como Secretaria para el partido Encuentro por Guatemala y la Congresista Nineth Montenegro y regresaba a mi casa para comer con mis hijas. El miércoles 25 de marzo, mi vida cambió para siempre; marcada como *antes* y *después* de esa fecha".

Tres hombres encapuchados secuestraron a Gladys en las calles de la ciudad de Guatemala temprano el miércoles en la mañana. "Es normal para los estudiantes universitarios usar capuchas de color (de diferentes colores de acuerdo a la facultad en esta época del año, para la huelga de Dolores). Me empujaron en un carro negro, me vendaron los ojos, me forzaron unas pastillas en la garganta con una botella de licor, y entonces procedieron a atarme las

*"Fue un regalo de Dios. Sobreviví para contar mi historia. Miles de mujeres en Guatemala han sido asesinadas de forma brutal. Estoy aquí para contarles lo que me pasó."*

muñecas y los tobillos. Me pusieron una pistola en la cabeza y después la metieron en la boca. Quemaron mis brazos y piernas con cigarrillos, me estrangularon, me pegaron en la cara y me violaron. Debo de esperar seis meses antes que pueda tomar los exámenes para que me digan si tengo o no una enfermedad fatal", dijo.

"El único pensamiento era, ¿podré ver a mis hijas otra vez? ¿Las acompañaré el día de su boda y ver a sus hijos? Y ahora mi pregunta es, ¿por qué yo? No hice nada malo", ella expresó, viendo al otro lado

*"A través de mi testimonio, pido que las autoridades estatales cesen esta orgía de sangre que los ciudadanos de Guatemala viven todos los días, que obliguen a ciudadanos respetables a migrar, porque no hay oportunidades ni soluciones aquí en la tierra que los vio nacer y los crió"*.

de la oficina a la hermana Dianna Ortiz, quien sufrió tortura por el ejército guatemalteco en 1989.

"Ahora entiendo cómo las millones de víctimas de violencia, las víctimas del conflicto armado y después de la guerra en Guatemala viven aterradas, y sé que no estoy sola", reflexionó.

Este ataque violento ocurrió sólo once horas después de la publicación del primer reporte sobre el contenido de los archivos policiales. Los archivos fueron descubiertos en el 2005; casi 11 millones de los 80 millones de documentos del conflicto de 1960 a 1996 fueron depurados, escaneados y clasificados.

El reporte incluye información relacionada a la policía nacional guatemalteca y las atrocidades cometidas durante la guerra. La evidencia del reporte ya ha ayudado en casos importantes, como el primer

arresto en un caso de desaparición forzada (de las 47.000 desapariciones durante el conflicto) de 4 oficiales vinculados a los escuadrones de muerte y han sido acusados de la desaparición de Fernando García en 1984, líder estudiantil y esposo de Nineth Montenegro. Dos personas fueron arrestadas el 5 de marzo del 2009.

"El día que presenté el reporte, recibimos amenazas de muerte y amenaza de bomba", comentó el Procurador de Derechos Humanos, Sergio Morales. "Luis Romero, investigador de la oficina del Procurador encargado del caso García, fue atacado 12 días antes. Gladys y Nineth aparecieron en una foto en primera plana del periódico el día de la presentación, creando un enlace entre Gladys y el caso García. La tortura y el hecho que no se pidió rescate son indicativas de maniobras utilizadas durante el conflicto armado", dijo Morales.

Morales comentó sobre el coraje y determinación de Gladys de contar su historia. El añadió, "Nuestras hijas decidieron quedarse en Guatemala, a pesar del peligro perseverante. Regresaremos a luchar esta batalla en contra de la violencia y la impunidad. Estamos aquí para decirle al gobierno estadounidense, Congreso y el Departamento de Estado que la violencia en Guatemala obliga a la gente a escapar a los Estados Unidos".

Gladys manifestó sobre el apoyo que se necesita para los guatemaltecos que escapan de la violencia y que buscan refugio

*Continúa en la página 9*

*Asociada de Programa de GHRC Kelsey Alford-Jones, voluntaria de TASSC Alice Zachmann, Gladys Monterroso, Directora de GHRC Amanda Martin, Procurador de Derechos Humanos Sergio Morales, Asesor del Procurador de Derechos Humanos Oswaldo Enríquez, Ministro Consejero de la Embajada de Guatemala Rita Claverie, fundadora de TASSC Dianna Ortiz, y Blanca Vargas*



## El círculo vicioso de la pobreza y la migración

### La delegación de GHRC reúne con los deportados de Postville, Iowa, EE.UU.

En los EE.UU., el tema de la inmigración no tiene la relevancia que necesita, es politizado, se define como un problema, expresado a través de números en lugar de rostros humanos y margina a los inmigrantes como "ilegales".

En Guatemala, la migración es una cuestión de supervivencia.

La delegación de GHRC viajó a Guatemala en marzo de 2009, donde obtuvo las siguientes estadísticas:

- 28.000 guatemaltecos fueron deportados de los EE.UU. en 2008.
- 1.5 millones de guatemaltecos están actualmente en los EE.UU., el 80% de ellos indocumentados.
- Las víctimas de las redadas por las autoridades estadounidenses son detenidos un promedio de cinco a once meses en prisión antes de ser deportados.
- En 2008, los inmigrantes guatemaltecos en los EE.UU. enviaron \$ U\$ 4.1 mil millones en remesas, que representan el 10% del PIB de Guatemala

Las cifras son atormentadoras, pero la dimensión humana es más importante que los números. "El fenómeno de la migración de Guatemala no debe reducirse a las estadísticas", dijo el sacerdote Mauro Verzeletti, secretario de la Comisión para la Pastoral de los Migrantes, que dirige la Conferencia Episcopal de Guatemala (Organización de Obispos Católicos). "Se trata de los innumerables rostros humanos de niños, jóvenes, adultos y ancianos que no nos permiten permanecer indiferentes", nos dijo.

La misión de la GHRC fue hacer un análisis sobre las causas que promueven el fenómeno de la inmigración, los factores que aceleran este proceso, el impacto sobre la familia que se queda en el país, el impacto en la comunidad de la separación, la influencia en la cultura maya cuando las remesas se envían a los hogares, y cuando los miembros de la familia son deportados.

La delegación visitó tres comunidades rurales gravemente afectadas por la migración y escuchó testimonios de personas que han sido deportadas o han viajado a EE.UU. y las dificultades económicas que sufren en la actualidad.



*Miembro del equipo del PDH se dirige a los deportados de Postville en una reunión de la delegación de GHRC en San Miguel Dueñas, Sacatepéquez.*

No podemos olvidar la reunión con 130 campesinos y sus familias que se llevó a cabo en el auditorio de una escuela local en San Miguel Dueñas, Sacatepéquez. La mayoría de las personas que participaron en la reunión fueron deportados de Postville, Iowa, donde trabajaban en una planta empacadora de carne Kosher. Compartieron su testimonio, asegurando que no pueden olvidar las secuelas que les provocó a ellos y sus familiares haber sido detenidos y deportados.

La reunión provocó la expectativa en la comunidad. Nos sorprendió que varios huéspedes no invitados estuvieron presentes, incluyendo al alcalde, un representante de la Guatemala de los Derechos Humanos Oficina del Defensor del Pueblo, un psicólogo de la Primera Dama del programa de desarrollo rural, el director de los servicios consulares, y un representante de la empresa de seguridad privada Golán (guardia de seguridad que ofrecen puestos de trabajo a la población local).

Uno de los líderes de la comunidad tomó la palabra en nombre de los deportados. "Lo que queremos es justicia", dijo, recordando su odisea en Iowa. "Fuimos

tratados como delincuentes, se nos negaron nuestros derechos fundamentales, las manos y los pies encadenados a nuestra cintura, despojados de nuestros bienes y nuestra ropa, incluso, obligados a vivir hacinados en celdas durante cinco meses, separados de nuestras familias, y se nos negó el derecho a la recurso ante un juez de inmigración. Se nos obligó a declararnos culpables del delito federal de robo de identidad, con el fin de obtener una sentencia de cinco meses".

Él agregó: "Nosotros no éramos los culpables, la empresa nos dio los números de Seguro Social falsos. Nosotros sólo queríamos trabajar. Aún nos deben nuestros últimos salarios, pago de vacaciones, nuestros impuestos, y los daños y perjuicios por el trato inhumano y brutal de los funcionarios del ICE [la oficina de EE.UU. encargada de la Inmigración y Aduanas]."

Una mujer indígena habló. "Mi esposo fue encarcelado durante cinco meses después de la redada Postville," sollozó ella, mientras cargaba a su pequeño hijo en la espalda. Su marido regresó a casa a Guatemala en noviembre de 2008. Dos meses más tarde murió en un accidente con un autobús. "Mis hijos y yo estamos ahora con una deuda de U\$7.500 dólares, la deuda tiene el 10% de interés mensual, y pronto

*Continúa en la página 5*

#### **La Redada en Postville**

El 12 de mayo de 2008, agentes de inmigración estadounidenses incautaron 389 trabajadores indocumentados (entre ellos 290 guatemaltecos) en la planta de procesamiento de alimentos de Agriprocessors en Postville, Iowa. Era una de las redadas más grandes en la historia de EE.UU. Más de 260 trabajadores fueron acusados como criminales graves para la utilización de falsos números de Seguridad Social o documentos de residencia, y la mayoría fueron condenados a cinco meses de prisión.

## La pobreza y la migración

De la página 4

sino se paga la deuda, podríamos perder nuestra casa y la tierra", dijo.

Una mujer indígena de 41 años añadió: "Mi marido está desaparecido. Fue detenido durante la redada Postville, hace 11 meses, y no he escuchado nada desde entonces. ¿Dónde está él?"

*"Queremos trabajar. Queremos empleos con un salario digno, el pago de tiempo extra, y beneficios de atención de salud. En Postville, trabajamos turnos de 18 horas sin horas extraordinarias, no hay beneficios, y sin seguro médico."*

- Mujer víctima de la redada en Postville habla durante la reunión

La discusión se centró en las razones que los guatemaltecos emigran a los EE.UU.

El presidente provisional del Consejo de Administración de la comunidad comentó: "No hay trabajo aquí [en Guatemala]. Los préstamos se dan en el 12% de interés mensual. Ganamos \$12.50 por un saco de 100 libras de café recién recogidos. Cada familia aquí ha hipotecado su casa y tierra para pagar los \$6,000 dólares al coyote para el paso a los EE.UU. Cada vez que un guatemalteco es deportado una familia pierde su casa".

Añadió: "Más de 28.000 guatemaltecos fueron deportados el año pasado. Esto significa la quiebra de 28.000 familias".

Una mujer que fue deportada de Postville preguntó: "Si el Acuerdo de Libre Comercio (CAFTA) entre Guatemala y EE.UU. permite enviar frutas, café, oro y otros minerales a los EE.UU., ¿por qué no permitir el libre comercio de mano de obra?"

Otra mujer que fue víctima de la redada Postville señaló a la delegación GHRC:

"Ustedes pueden visitar Guatemala sólo con un pasaporte, sin visa. ¿Por qué no podemos ir a trabajar en los EE.UU.?"

Añadió: "Queremos trabajar. Queremos empleos con un salario digno, el pago de tiempo extra, y beneficios de atención de salud. En Postville, trabajamos turnos de 18 horas sin horas extraordinarias, no hay beneficios, y sin seguro médico".

Al término de la reunión, decenas de trabajadores deportados se acercaron a nosotros con varios documentos en sus manos. Ellos guardan documentos que contienen nombres, fechas, cheques de pago y tiempo de vacaciones que las empresas estadounidenses no les pagaron. También tienen las fotocopias de las tarjetas de identificación de personas desaparecidas que fueron encarcelados después de la incursión, y las solicitudes de permisos de trabajo legal para ayudar a pagar las deudas del viaje hacia el norte.

Estos documentos fueron dados a conocer con dolor, pérdida, humillación, degradación, y la falta de esperanza de las personas que viven en la pobreza. Las personas que simplemente quieren trabajar para que sus hijos no sean condenados a sufrir ya que no tienen nada que darles.

Desde que nuestra delegación dejó Guatemala, GHRC se ha mantenido en contacto con el grupo deportados de Postville. Muchos no han tenido un trabajo estable, ya que fueron deportados y se encuentran en peligro de perder sus bienes o su casa.



El gobierno de Guatemala sólo ha aportado un apoyo simbólico, pero no se ha tomado acciones para proporcionar alivio económico para la comunidad.

En mayo de 2009, veinte de las mujeres (víctimas de la redada de Postville) recibieron permisos de trabajo, dándoles estatus legal para vivir y trabajar en los EE.UU. como no-ciudadanos víctimas de delitos para los cuatro años.

Cuando concluyó nuestra reunión, le preguntamos a un niño qué quiere ser cuando crezca. Él respondió: "Quiero viajar a los EE.UU. porque aquí no hay trabajo".

Y este talvez sea su destino. El gobierno de Estados Unidos sigue apoyando los acuerdos de libre comercio que devastan las economías locales. Dado que el CAFTA se implementó en junio de 2006 en Guatemala, más de 200.000 puestos de trabajo en la industria textil se han perdido, 11 sindicalistas han sido asesinados, las fábricas han cerrado, y la pobreza (que viven con \$ 2 al día o menos) ha aumentado del 51% al 60% de la población. El costo de los alimentos básicos para una familia de cinco es U\$247 dólares por mes. El salario mínimo es \$195 por mes.

Los programas de migración en EE.UU. no han cambiado y las deportaciones no ha frenado considerablemente. Aún no funciona la política de inmigración, EE.UU. que respete los Derechos Humanos de las personas. Los funcionarios de inmigración continúan deteniendo y deportando a los guatemaltecos a un ritmo alarmante.

GHRC encabeza delegaciones a Guatemala dos veces al año. Nuestra delegación en marzo enfocó en la política económica de los EE.UU. y su efecto en la migración. La próxima delegación será en agosto y va a investigar la violencia contra las mujeres y el femicidio.

<sup>1</sup> Los últimos cheques ya han sido pagados.

## La detención y la deportación no tratan factores que causan migración

### El Gran Negocio: Redadas, Detención y Deportación

- ⇒ Oficiales de ICE detienen a más de 300.000 hombres, mujeres y niños cada año.<sup>1</sup>
- ⇒ Más de la mitad de los 260 centros de detención de inmigrantes en los EE.UU. son empresas privadas operadas por Corrections Corporation of America (CCA), cuyas bolsas de valores se han cuadruplicado de 2003 a 2008.<sup>2</sup>
- ⇒ El gobierno estadounidense gasta Q11.9 mil millones en el encarcelamiento de inmigrantes. Esta es una cantidad dos veces más que en el 2003.
- ⇒ En este año fiscal, ICE cuenta con presupuesto para alojar a 33,400 detenidos en una noche—Q1.8 mil millones.
- ⇒ Cuesta Q987 en promedio por noche para cada detenido. El CCA gana Q1.400 por noche por cada detenido.
- ⇒ Durante el año fiscal 2007, el 58 por ciento de inmigrantes detenidos pasaron por procedimientos judiciales migratorios sin abogado.<sup>3</sup>
- ⇒ El 25 de enero del 2009, el número de detenidos en los EE.UU. llegó a 32.000.<sup>4</sup> De estos, 18.690 no habían sido condenados y 400 habían sido detenido por un año o más.<sup>5</sup> En los últimos 15 años, el número de detenidos ha aumentado más del 500 por ciento.

### Los Perfiles de Dos Centros de Detención

El Centro Residencial T. Don Hutton, Taylor, TX: con 512 camas, antigua cárcel, administrado por CCA, una compañía correccional con fines de lucro. El complejo aloja a familias esperando audiencias de inmigración o asilo y abrió sus puertas en 2006. En aquel tiempo permitieron a niños y padres quedarse fuera de sus celdas por una hora al día. Después de un juicio, en agosto del 2007, por la Unión Americana de Libertades Civiles (ACLU, por sus siglas en inglés) mejoraron las condiciones, sobre todo para niños, y abrió Hutton a las organizaciones de derechos de los inmigrantes. El período de supervisión requerida por el juicio termina en agosto del 2009 y no hay garantías que el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE) mantendrá los estándares que exigió la ACLU.



El "B-18," Los Angeles, CA: Originalmente previsto para alojar a los detenidos por no más de 12 horas, ahora el "B-18" es bajo juicio por el ACLU. Los oficiales han mantenido a los detenidos en esta instalación en un sótano por semanas sin agua, jabón, ropa nueva, productos higiénicos o duchas, y evitan cumplir con el límite de



tiempo por llevar a los detenidos de cárcel a cárcel durante la noche y el fin de semana. Se mantiene a por lo menos 50 de los detenidos en cada celda sin condiciones de sanidad y atención médico y se les niega derechos básicos, como el acceso al correo o a un abogado.

GHRC pide una renegociación del CAFTA, el cese inmediato de las redadas y deportaciones por parte del Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE), el cese de la utilización de la policía local para el control de inmigración (como el programa 287 (g)), poner fin a la separación de los trabajadores indocumentados y sus familias, poner fin a cargos federales de robo de identidad para los trabajadores indocumentados, el fin a la discriminación racial de trabajadores indocumentados y el respeto de los derechos de los trabajadores inmigrantes.

### Factores que presionan la migración de Guatemala:

- **Violencia:** más de 6.000 personas fueron asesinadas violentamente en el 2008; esto es cuatro veces más del promedio de 7 muertes por cada 100.000 personas.
- **Impunidad:** 98% de todos los crímenes se cometen sin castigo.
- **Pobreza:** 56% viven con \$2 por día o menos.
- **Falta de derechos a tierra:** 50% trabajan en agricultura pero 92% de agricultores cultivan sólo el 22% de la tierra.
- **Precios en aumento:** en el 2008, precios incrementaron a un promedio de 14% mientras el pago mínimo legal se quedó a US \$6,50 por día, \$130 por mes. Un estimado de \$450 es necesario para que una familia de 5 obtenga comida, salud y educación.
- **Falta de trabajo:** 75% de trabajadores laboran en el sector informal de la economía, con ninguna seguridad de trabajo, plan de salud, vacaciones o pago de tiempo extra.
- **Política económica de los EEUU:** tratados de libre comercio como el TLC entre EEUU y Centroamérica (CAFTA) han diezmado economías locales y la seguridad alimentaria, ha declarado las multinacionales libre de impuestos, dado preferencia a ganancias no al pueblo y negado el derecho a la tierra de los indígenas.

<sup>1</sup> Amnesty International 2009 report "Jailed Without Justice"

<sup>2</sup> CNN Money

<sup>3</sup> Executive Office for Immigration Review, of the US Dept. of Justice

<sup>4</sup> Base de datos de Immigration and Customs Enforcement (ICE)

<sup>5</sup> Associated Press, March 15, 2009 Michelle Roberts "US: Immigrants Face Detention"

## Miles marchan para apoyar los derechos de los migrantes

El viernes, primer de mayo, decenas de miles de personas marcharon por los derechos de inmigrantes en demostraciones a través del país. Las marchas y demostraciones exigían la legalización de gente indocumentada y el fin de las redadas y deportaciones para mantener las familias unidas.

La marcha en Washington D.C. atrajo a varios miles de personas de distintas orígenes. Individuales y familias de comunidades latinas, un gran número de sindicalis-



mesa de campaña del Presidente Obama a los más de 12 millones de inmigrantes en los EEUU para crear un camino hacia la ciudadanía a través de la reforma migratoria durante el primer año de su administración.



Desde ese momento Obama ha tomado un paso atrás del tema de la migración. El 9 de abril del 2009, su administración dijo que puede que la reforma migratoria no suceda este año. Sin embargo, él sí ha invitado a miembros del congreso a la Casa Blanca para una cita que tomará lugar el 8 de junio para hablar sobre la política y destacar la reforma migratoria.

Mientras tanto, más de 10.000 inmigrantes Guatemaltecos ya han sido deportados

*Izquierda y arriba: Marcha el 1 de mayo, Washington, DC*

este año. Se estima que un 30% de familias Guatemaltecas dependen de remesas; cada persona deportada representa a una familia cuya fuente principal de ingreso ha sido cortada. La cuota de \$6.000 del coyote con un interés mensual de 10%, se convierte en una carga enorme en un país donde el 75% de la población trabaja en el sector informal de la economía, sin la garantía de por lo menos ganar el pago mínimo legal.

tas e individuales de raíces asiáticas y afro americanas marcharon del parque Malcom X hacia la Casa Blanca. La marcha terminó en el parque Lafayette enfrente de la Casa Blanca con una demostración energética. Hubo una gran variedad de oradores exigiendo reforma de inmigración comprensiva, incluyendo un fin del uso de la policía local para el control de inmigración (el programa 287 (g)), y una ruta viable para la ciudadanía para los inmigrantes.

Los empleados de GHRC marcharon con la gente mientras que la presidenta de la junta directiva de GHRC, Kathy Ogle, interpretaba en la escenario.

Las marchas simultáneas en Milwaukee (20.000 personas), Los Ángeles (10.000), Chicago (5.000), Detroit (5.000) y más de cien ciudades se enfocaron en la pro-

### La contribución económica de los inmigrantes a EE.UU.

- ❖ Conceder estatus legal a los inmigrantes indocumentados proveerá un beneficio neto de 407 mil millones de dólares al sistema de Seguridad Social en los próximos 50 años.<sup>1</sup>
- ❖ Trabajadores indocumentados quienes ganaron estatus legal en 1986 pagaron más en impuestos y gastaron más mientras aumentaron sus ganancias un 15 por ciento durante cinco años.
- ❖ El trabajo de los inmigrantes contribuye 37 mil millones de dólares al PIB cada año.<sup>2</sup>
- ❖ El poder adquisitivo de los latinos en los EEUU llegó a 509.100 mil millones de dólares en 2008. Se espera que llegue a 1,4 billones de dólares en 2013.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> National Foundation for American Policy

<sup>2</sup> White House Council of Economic Advisors

<sup>3</sup> Immigration Policy Center

## Manuel Calel es primer recipiente de Programa de Traslado

De la página 1

La peor pesadilla de Manuel se realizó el martes, 17 de febrero del 2009, cuando su hija, Juana, de 17 años de edad fue secuestrada en camino para la escuela. Ella fue llevada en un carro hacia un campo, donde fue atacada físicamente e interrogada. Después de varias horas, ella fue abandonada en una zanja de lodo. Un campesino halló a Juana y llamo a los bomberos, quienes llegaron y contactaron a su familia.

Manuel llamo inmediatamente a la directora de GHRC, Amanda Martin, para reportar el crimen. Martin llamo a la Comisión Presidencial de Derechos Humanos para comenzar la investigación del crimen inmediatamente. El coordinador de protección de defensores inmediatamente

*“Es de vital importancia sacar a la familia de la aldea inmediatamente”.*

- Claudia Samayoa, coordinadora de UDEFEGUA

contactó a Manuel. Un grupo de salud mental, de la oficina del Arzobispo de derechos humanos se aseguró que Juana tuviera un psicólogo para las próximas semanas. Manuel viajó hacia la capital del departamento de K'iché para hacer una denuncia en la oficina fiscal y para reconstruir la escena del crimen para el equipo de la fiscalía.

Después del secuestro de Juana, Manuel continuó recibiendo amenazas por teléfono donde le dijeron donde podía encontrar a su hija. Afortunadamente, ella ya había sido encontrada viva.

Dos días después, una ayudante de GHRC en la Universidad Americana de Washington, D.C. organizó un evento de recaudación de fondos donde se recaudó más de \$600 para que Juana pudiera inscribirse a una nueva escuela en la Ciudad de Guatemala, lo cual hizo dos semanas después.

¿Por qué le pasó esto a la hija de Manuel? Los hombres que secuestraron a Juana no exigieron ningún dinero de rescate. Según

Manuel, los secuestradores lo consideran como un defensor de los criminales por su trabajo como mediador de conflictos. Entonces decidieron vengarse abusando de su hija. Unos creen que fue como represalia por un incidente que ocurrió el día antes del secuestro de Juana; Manuel y Juana habían ido a la oficina de la fiscalía para exigir la investigación completa del secuestro y linchamiento reciente en la aldea cercana. Dos hombres habían sido capturados tratando de secuestrar a una mujer con su hija; ellos fueron llevados a rastras hacia la plaza central, mojados con kerosene y quemados. Los dos murieron.

Manuel, como mediador de conflictos comunitarios, fue llamado para tratar de resolver la situación. Pero cuando él llegó, los hombres ya habían muerto. “Esto tiene que parar”, Manuel le dijo a GHRC. “No hay una presencia del estado en estas aldeas; la gente está harta del crimen. Ellos han tomado justicia en sus propias manos, sin ningún proceso legal.”

Claudia Samayoa, coordinadora de la Unidad de Defensa de Defensores de Derechos Humanos de Guatemala, enfatizó que no hay ningún programa del gobierno de Guatemala para ayudar a los defensores de derechos humanos que necesiten trasladarse inmediatamente debido a amenazas continuas, agregando: “Es de vital importancia sacar a la familia de la aldea inmediatamente”.

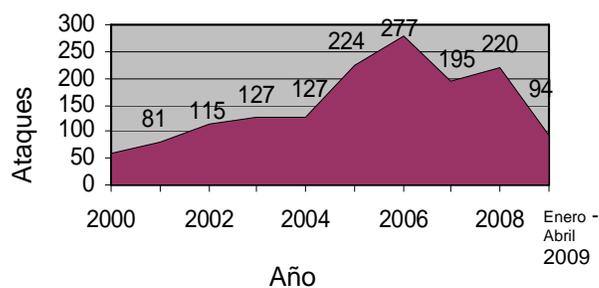
Con la ayuda de GHRC, Manuel, su esposa y cinco hijos se han mudado de su aldea a una ciudad más animada donde no son tan fácilmente reco-

nocidos. Los hijos adultos (de edades entre 12 y 21) se quedaron con su abuela, para seguir yendo a la escuela y para trabajar en el campo de maiz y no perder la cosecha. Pero no estaban seguros. El 15 de abril del 2009 a la una de la mañana, un carro pasó, disparando siete balas en el techo de su casa. Manuel regresó inmediatamente a la aldea y se trajo a todos los hijos que quedaban a la ciudad.

Actualmente, Manuel trabaja en un mercado de fruta y vegetales en la ciudad para mantener a la familia. Él trabaja varios días a la semana, cargando cajas de vegetales, el cual paga salario mínimo (US \$6 al día). Esto no le da suficiente dinero a Manuel para sostener a su familia.

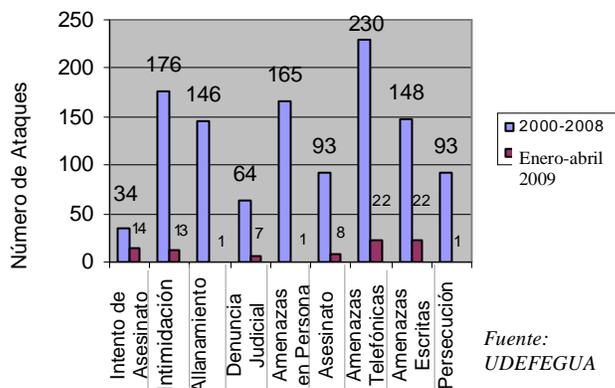
Manuel es el primer recipiente de nuestro programa de Traslado de Defensores de Derechos Humanos y recibirá fondos para cubrir la renta, comida y escuela para los próximos tres meses de su familia.

Número de ataques contra Defensores/as de DDHH  
Enero 2000—Abril 2009



Fuente: UDEFEGUA

Tipo de Delitos contra Defensores/as de DDHH



Fuente: UDEFEGUA

## Líderes laborales son blanco principal en el 2009

La Unidad de Defensa de los Defensoras y Defensores de Derechos Humanos en Guatemala (UDFEGUA) recientemente publicó su reporte de enero a abril del 2009. Según el reporte, 94 amenazas y ataques fueron llevadas a cabo contra los defensores de derechos humanos. Si este ritmo continúa, 2009 será un año muy difícil para los activistas de derechos humanos en Guatemala. (Cinco ataques más todavía no han sido verificados para esta temporada; si son confirmadas, el número de ataques será más grande que el mismo periodo de tiempo del año pasado.)

De enero a abril del 2009, agricultores y activistas de la verdad fueron atacados con más frecuencia, pero el movimiento laboral vio un incremento de 250% en agresiones. Activistas de derechos humanos eran el 57% de los que fueron atacados, un incremento de 11%.

Los métodos de ataques han cambiado de los años anteriores; en el 2009, hay un incre-

*“Durante el conflicto armado, mataron a 14 personas diarias. Se estima que en 2009, este número subirá a 20 cada día. ¿Es esto pos-conflicto?”*

- Sergio Morales  
Procurador de Derechos Humanos

mento en las amenazas mandadas por mensaje de texto y llamadas telefónicas. Pero lo más alarmante sin embargo ha sido los asesinatos. Cinco defensores de los derechos humanos fueron asesinados en el mes de marzo y abril, haciendo que llegue a ocho el número de asesinatos en los primeros cuatro meses del año, la mayoría del movimiento laboral. Estos último cinco asesinatos de activistas laborales ocurrieron en Quezaltenango. La mayoría de las agresiones tomaron lugar en o cerca de la capital. El número de agresiones en la capital sigue incrementando.

Finalmente, hubo un incremento en el porcentaje de ataques contra defensoras de derechos humanos; en este periodo, un 25% de las amenazas y ataques fueron cometidos contra mujeres.

Lea el reporte de UDFEGUA en nuestro sitio web.

## Siembra un árbol

Hoy día, Guatemala enfrenta una crisis grave del medio ambiente: la deforestación. La deforestación impacta a la gente, la tierra, la producción de comida y los recursos de agua. El país ha perdido el 66 por ciento de sus bosques y pierde un dos por ciento más cada año. El uso fuerte de leña para cocinar contribuye a la deforestación, igual que el uso de la tierra agrícola para cultivar el maíz, la caña y la palma africana para el biocombustible.



Estudiantes siembran arbolitos en Quezaltenango

GHRC ha apoyado la reforestación en Guatemala por medio de la venta de árboles. Muchos de ustedes han comprado un árbol para honrar a sus parientes y amigos para el Día de la Madre, el Día del Padre, los cumpleaños y como regalos. ICAMI-

gos siembra sus árboles en Guatemala, y su proyecto de reforestación ha sembrado miles de árboles, entre ellos pino, ciprés y aliso.

El trabajo en el vivero de árboles involucra escuelas locales, miembros de la comunidad y voluntarios extranjeros. También, ICA presenta eventos especiales para promover la conciencia ambiental y el reciclaje. La recolección de semillas, la transplatación de árboles, y el cuidado de los árboles es un trabajo compartido por los grupos involucrados.



Arboles en el vivero de ICA esperan ser transplataados.

## Monterroso habla

De la página 3

en los Estados Unidos. “A través de mi testimonio, pido que las autoridades estatales cesen esta orgía de sangre que los ciudadanos de Guatemala viven todos los días, que obliguen a ciudadanos respetables a migrar, porque no hay oportunidades ni soluciones aquí en la tierra que los vio nacer y los crió”.

Monterroso solicitó al Presidente Obama su solidaridad con los hermanos y hermanas guatemaltecas suministrando ayuda para reducir la pobreza y violencia y para otorgar estatus legal a los 1,5 millones de guatemaltecos que viven y trabajan en los Estados Unidos con el fin de aliviar la pobreza en sus hogares en Guatemala. “La violencia en Guatemala es indiscriminada; 7.000 personas son asesinadas cada año y la impunidad es tan grave que las Naciones Unidas han creado una comisión especial para dirigirse al problema”, comentó Monterroso.

*“Expongo esto para romper el silencio y la impunidad, para poner un fin a la violencia incontrolable en Guatemala que fuerza a miles a migrar a los EEUU”.*

“Expongo esto para romper el silencio y la impunidad, para poner un fin a la violencia incontrolable en Guatemala que fuerza a miles a migrar a los Estados Unidos”, expresó.

La Comisión de Derechos Humanos en Washington envió un fax con más de 330 de sus

*firmas exigiendo una investigación inmediata del crimen para poder identificar, procesar y sentenciar a los autores intelectuales y materiales. Exigimos que tomen los pasos necesarios para dismantlar las estructuras criminales que obstruyen los derechos, libertades y garantías de los ciudadanos bajo la Constitución Guatemalteca. Tam-*

*bién exigimos protección para Gladys y el personal de la Procuraduría y sus familias y protección para los archivos policiales.*

Gladys Monterroso estará participando en una gira este otoño con GHRC. Vea la página 14 para más detalles.

## El programa de Voiceless Speak

### Sanamiento a través de la creatividad y la lucha por la justicia

Por recipiente de Voiceless Speak Mario Avila

Hace algunos años, para ser exacto en 1990, llegué a este país de EEUU. Me ubiqué en el área de California, en el este de Los Ángeles. Venía saliendo del conflicto armado de mi país Guatemala, y llegué bastante dolido. Mis mejores amigas y amigos murieron en el conflicto, y otros fueron desaparecidos, incluida mi familia. Algunos miembros de mi familia se les dio asilo político en Canadá. Mi madre y un hermano fallecieron en ese país.

Así que cuando tuve contacto con la realidad, me encontré muy confundido aunque claro en mis ideas políticas. Tuve mucha suerte de que mi compañera me diera todo su apoyo material y moral sobre todo. Creamos dos hijas, y tuve que sobrevivir trabajando como soldador. Hubieron momentos de crisis pues mi vida había sido formada dentro de la lucha por mi pueblo. Esto me atormentaba pues no conocía a nadie en este país, y no tenía participación en la lucha por la justicia social.

---

*Mi experiencia es que cuando muchas luces se apagan, tenemos la fuerza para poder encenderlas de nuevo. Digo esto porque en mi caso a pesar de que fui torturado brutalmente, no me vencieron.*

---

Afortunadamente tiempo después, logré conocer gente de El Salvador que tenían un compromiso de solidaridad con la lucha de su país, y me comprometí con ellos a ayudar a concientizar a la gente sobre su lucha. De esta manera también tuve la oportunidad de conocer gente de solidaridad con Guatemala. Mi contacto con ellos fue bastante frustrante ya que lo que encontré fue una división bastante aguda. Sin



embargo, traté de ser consciente de que la solidaridad estaba de primero que los problemas internos de estas organizaciones.

Tiempo después logré conocer un grupo de artistas salvadoreños y mexicanos, unos de ellos pintores y poetas, incluyendo músicos. Creo que fue un gran alivio para mí ya que los problemas de división entre mis paisanos me estaban creando un desgaste físico y moral muy fuerte. Los artistas fueron mi apoyo para dar a conocer nuestra lucha por Guatemala, y logré ubicarme en este campo pintando la realidad del terror de las masacres a las que fue sometido nuestro país. Me dediqué también a dar a conocer la memoria histórica de Guatemala y de los pueblos de América Central. Esto lo he estado haciendo en las universidades. Ahora después de conocer hace algunos años atrás a TASSC y GHRC, hago un trabajo en contra de la tortura y sus causas. Quiero hacer énfasis que también el contacto y la ayuda de estas dos organizaciones me ha servido de un punto de apoyo. Ahora tengo más contactos y trabajamos con algunas y algunos compañeros de este país participando en un comité para el cierre de la Escuela de las Américas ubicada en Ft. Benning, Georgia.

Quiero hacer énfasis que el trabajo que desarrollo acá en California, en gran parte ha sido con el apoyo de Voiceless Speak. Quiero agradecer este gesto, y además llamar a los que de alguna manera ayudan a mantener estos proyectos a que sigan

manteniendo esta posición de solidaridad.

Mi experiencia es que cuando muchas luces se apagan, tenemos la fuerza para poder encenderlas de nuevo. Digo esto porque en mi caso a pesar de que fui torturado brutalmente, no me vencieron, ni nos han vencido a muchas y a muchos. Hemos sobrevivido, y esto es un triunfo, para los que luchamos por una verdadera justicia. Creo que hasta donde pueda, yo lo seguiré haciendo hasta que los criminales civiles y militares de nuestro país sean juzgados en tribunales nacionales o internacionales como criminales de guerra. Quiero que este escueto artículo sea en memoria de todas y todos que los que se quedaron en el camino por que Guatemala fuese verdaderamente para los guatemaltecos. Va mi profundo respeto al pueblo Maya.



Una de las piezas de arte de Mario

Quisiera hacer notar algo fundamental a los guatemaltecos que mientras trabajemos de una manera dividida nunca lograremos lograr los sueños de los que se quedaron en medio de la guerra. A nosotros nos queda elegir. Además pueden estar seguros que lo que ustedes aportan es de gran beneficio a los derechos humanos en varias parte de América Latina.

Los Angeles, California, Estados Unidos  
19 de mayo del 2009

## Recibimos solicitudes para fondos de Voiceless Speak

### El Fondo

Muchos guatemaltecos sobrevivientes de las violaciones de derechos humanos han huido a los EE.UU. Han sufrido profundamente en muchas maneras, incluyendo su incapacidad de regresar a su país porque es probable que enfrentarán más represión si regresaran a Guatemala.

Unos guatemaltecos quienes han sobrevivido mucho sufrimiento y angustia están dispuestos a hablar en los EEUU sobre sus experiencias. Frecuentemente, lo que les impide son limitaciones financieras. Por esta razón, GHRC/EEUU ha animado a los guatemaltecos en los EEUU desde 1987 a enfrentar al poder con la verdad por medio del Fondo Voiceless Speak. GHRC provee ayuda directa a guatemaltecos en los EEUU quienes:

- \* Han sufrido violaciones de derechos humanos en Guatemala;
- \* Tienen necesidad económica;
- \* Están involucrados en el trabajo en derechos humanos de Guatemala bajo los auspicios de una organización de derechos humanos u otra organización apropiada, o han mostrado la capacidad y el deseo de hacer este trabajo.

En términos prácticos, este programa quiere ayudar a aquellos con conocimiento personal de las violaciones de derechos humanos en Guatemala a contar sus experiencias a aquellos en los EEUU quienes no saben de la situación, sus causas, y la coyuntura

del país. Estos fondos deben de ser usados por gastos de subsistencia y/o los gastos de los hijo(s). Se puede incluir: la renta, la comida, los gastos médicos, el cuidado de niños, las clases de inglés, el transporte, etc.

### Solicitud y Selección

Reglas detalladas y la solicitud están disponibles en nuestro sitio web. GHRC aceptará solicitudes hasta fines de junio.

Un comité de selección compuesto de miembros de la junta directiva de GHRC y su personal ha preparado pautas y administrará las becas. Las becas no se considerarán pago por servicios de GHRC. GHRC considera solicitudes de guatemaltecos en cualquier parte de los EEUU quienes trabajan con una organización que publica la situación de derechos humanos en Guatemala al pueblo estadounidense.

¡Mande su solicitud o nomine a alguien! Visite nuestro sitio web para los requisitos de elegibilidad o llame a la oficina para más información.

## La ley contra femicidio en Guatemala: ¿Avance contra la impunidad?

El 12 de mayo del 2009, GHRC fue anfitrión a un evento para recaudar fondos en la casa Stewart Mott en Capitol Hill y publicó un reporte sobre la Ley Contra Femicidio y Otras Formas de Violencia Contra la Mujer (Decreto 22-2008). Estudiante Christina Hayes investigó el tema y presentó el reporte a los participantes del evento.

El reporte, *La ley contra el femicidio en Guatemala: ¿Avance contra la impunidad?* Intenta contestar las preguntas:

- \* ¿Por qué existe el femicidio en Guatemala?
- \* ¿Cuál es la raíz de la violencia?
- \* ¿Cuáles son los componentes de la ley?
- \* ¿Cómo la ley ha impactado el actual nivel de violencia en contra de la mujer?

La nueva ley define cuatro categorías de violencia contra la mujer: femicidio, físico/sexual, psicológica y económica. Co-

difica sentencias específicas para cada categoría, de cinco a 50 años. También establece cortes judiciales especializadas y la Unidad de Crímenes Contra la Vida, encargada de revisar e investigar los casos de violencia de género. El estado asignó Q8 millones para los Centros de Atención Integral de Mujeres bajo la supervisión de la Coordinadora Nacional para la Prevención de la Violencia Doméstica (CONAPREVI).

Un año después de que se aprobó, la Ley de Femicidio aún no ha sido implementada en su totalidad. El número de mujeres asesinadas en 2008 fue más alto que nunca antes.

En criminalizar la violencia contra la mujer, la ley refleja un cambio en la percepción de las mujeres. Los CAIMU han brindado alojamiento altamente necesario, cuidado médico, y terapia a mujeres vícti-

mas de violencia intrafamiliar y a sus hijos.

Hasta la fecha, han condenado a dos personas bajo la ley. En febrero del 2009, Calixto Simón Cum fue sentenciado a cinco años de cárcel por incidentes repetidos de violencia doméstica. En mayo del 2009, William Alarcón Melgar fue sentenciado a 30 años de cárcel por matar a su esposa.

La ley se centra en la acción judicial, no la prevención y la rehabilitación. Este enfoque puede ser demasiado limitado para producir los resultados comprensivos que esperan lograr los defensores de la mujer, especialmente en casos de la violencia intrafamiliar.

*Se puede encontrar las recomendaciones de GHRC, basadas en información de organizaciones guatemaltecas, en el reporte completo y el resumen ejecutivo, ambos disponibles en nuestro sitio web.*

## Padre buscando justicia por el asesinato de su hijo: Amílcar Méndez, defensor de derechos humanos por 25 años

Por Amanda Martin

Las paredes de la sala de Amílcar Méndez Urizar están cubiertas por reconocimientos por su trabajo como defensor de derechos humanos y fotos de defensores de derechos humanos mártires y difuntos sonriendo ampliamente y abrazándose. La familia de Amílcar dio hospedaje a los trabajadores de GHRC en su casa, contando la historia de Pepe (José Emanuel), el querido hijo de Amílcar de 28 años a quien mataron en agosto del 2007. Yo me senté al lado de la viuda de Pepe y sus gemelos de 9 años, quienes me señalaban quien era su papá en las fotos de la familia. "Nunca seremos los mismos. Pepe era nuestra vida, nuestra alegría. Nuestra familia murió cuando él fue asesinado", dice Miriam, la madre de Pepe. "Nosotros tenemos que seguir en la lucha. Yo estoy estudiando para ser una abogada quien defenderá los derechos humanos del pueblo", cuenta Ana María, la hermana de Pepe.

Amílcar vino a Washington, D.C. para traer al congreso de los Estados Unidos el tema de la impunidad, un sistema de justicia quebrado y falta de protección para los de-

*"Yo estoy dedicado a pasar todas mis horas despiertas buscando justicia por el asesinato de mi hijo."*

- Amílcar Méndez

defensores de los derechos humanos. Nos reunimos con oficiales del Congreso, el Departamento de Estado y varias organizaciones de derechos humanos para pedir una profunda investigación y una condena a los autores intelectuales del crimen.

"Primero dijeron que la esposa de Pepe tenía un amante y que el amante mató a Pepe. Después dijeron que Pepe tenía un amante, quien lo mató en un crimen de pasión. La razón por la cual mataron a

Pepe fue porque él estaba haciendo su trabajo. Él era director de tráfico en el aeropuerto de la Ciudad de Guatemala. El negó el aterrizaje de un avión que no estaba programado (que traía cocaína Colombiana); el cual después tuvo que aterrizar en Petén. Los narcotraficantes quienes esperaban la carga se enojaron y mataron a Pepe por venganza de la pérdida de su carga", explicó Amílcar.

En enero del 2008, Amílcar y su familia organizaron una huelga de hambre de dos

días en protesta de las miles de muertes violentas en Guatemala las cuales nunca son procesadas en las cortes. En junio del 2008 una corte tribunal le dio al compañero de trabajo de Pepe, y pasajero en el tiempo del tiroteo, un veredicto de culpabilidad y una sentencia de 20 años en prisión; sin embargo, tres meses después de la decisión, una tribunal de apelaciones declaró nulo el juicio. Ahora la familia de Méndez ha llevado el caso a la Corte Suprema de Guatemala, todavía buscando justicia para su hijo y todo los Guatemaltecos quienes luchan por sus derechos en un país con 99% de impunidad. "Yo no puedo llevar mi caso a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) hasta que he agotado todas las posibilidades aquí en Guatemala", explica Amílcar. Sin embargo, nosotros nos reunimos con la CIDH durante su visita. Mientras que esperábamos nuestra cita en la sala de espera, casi todos los que entraban al edificio conocían a Amílcar por su primer nombre.

Amílcar es reconocido internacionalmente por su dedicación a la lucha para los derechos humanos en Guatemala. "Mi padre fue alcalde del K'iché. El fue sacado en

1954 durante el golpe de estado que dio la CIA en Guatemala. Desde ese punto, yo he estado luchando por los derechos indígenas", contó Amílcar.

Amílcar fue un maestro de primaria por 23 años. En 1988, fundó el Centro de Estudios de la Realidad Guatemalteca (CERG), una organización Maya que promueve la defensa de derechos humanos. En 1990, recibió el premio de Robert F. Kennedy Human Rights y el premio de Carter-Menil Human Rights por su trabajo humanitario durante la guerra armada interna de Guatemala.

Debido a los secuestros, amenazas de muerte y asaltos en su casa, Amílcar se exilió cuatro veces a Canadá, EE.UU. y México durante 1981 hasta 1993. Él regresó a Guatemala en 1995 y ese mismo año fue elegido al Congreso de Guatemala. Él sirvió de 1996 a 2000 en varios comités, incluyendo el Comité de Derechos Humanos en 1997.

Al despedirse, Amílcar dijo, "Yo estoy dedicado a pasar todas mis horas despiertas buscando justicia por el asesinato de mi hijo", y sonriendo con esperanza me dijo, "La próxima vez que te vea en Guatemala, las cosas estarán mejor".

La incidencia política de GHRC, junto con Amílcar, WOLA y coordinadora de UDEFEGUA Claudia Samayoa resultó en una carta del congresista Eliot Engel, presidente del Comité del Hemisferio Occidental de la Cámara de Representantes. La carta pide que la Ministra de Asuntos Exteriores Hillary Clinton de más atención y recursos a Guatemala, incluyendo apoyo a la reforma judicial y policial, la CICIG y los programas para prevención de las maras juveniles.



Amílcar Méndez y Amanda Martin, directora de GHRC, durante su visita en Washington, D.C.

## Evento de publicación del libro de Goldman en español

GHRC fue el anfitrión de la presentación del libro en su versión en español de "El Arte del Asesinato Político: ¿Quién mató al obispo?"

El 22 de abril marca el 11 aniversario del asesinato de Monseñor Juan José Gerardi. El libro, que fue publicado en inglés en 2007, fue nombrado por el New York Times como uno de los cien libros más notables de ese año.

El autor Francisco Goldman comentó su libro frente a más de 100 personas en American University.



Evento de GHRC

Goldman se dedicó por varios años a investigar el asesinato en Guatemala y en su libro refleja el valor de varios profesionales que lucharon contra todo, para hacer justicia y llevar algunos de los sindicatos del asesinato a juicio.

Cuatro condenas fueron hechas en 2001. El caso ha sentado un precedente porque es la primera vez que miembros de las fuerzas militares se han enfrentado juicio ante los tribunales civiles. Tres oficiales del Ejército de Guatemala fueron condenados por su asesinato y condenado a 30 años de prisión, y un sacerdote fue condenado a 20 años. El caso continúa, otros 13 oficiales militares están siendo investigados.

"La Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala (CICIG) podría ser una gran ayuda para continuar con el caso", aseguró Goldman, quien confirmó que el libro será vendido en Guatemala en los próximos meses.

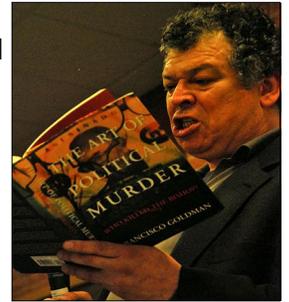
"Con esos altos niveles de impunidad en Guatemala, la comunidad internacional

desempeña un papel importante. Con la participación de la CICIG, los jueces tendrán una mayor protección, y serán capaces de hacer avances en el caso", dijo.

"El asesinato de Monseñor Gerardi muestra que la verdad supera la ficción. Los guatemaltecos pueden realmente obtener un conocimiento en profundidad sobre cómo opera la Guardia Presidencial", dijo Goldman durante el evento.

La versión en español incluye un epílogo con nueva información para explicar la feroz propaganda política y la reacción al libro. Tantas versiones de "la verdad" del asesinato se han tratado de manipular. Goldman comentó varias de estas direcciones, incluida la publicación de otro libro con el mismo nombre, en español, distribuido en DVD de forma gratuita en las calles de la Zona 1 en la Ciudad de Guatemala (aduciendo que la versión de

Goldman es fabricada). En el epílogo, Goldman aclara el papel de Otto Pérez Molina (general retirado y candidato presidencial de 2007) y alcalde de la ciudad de Guatemala, Álvaro Arzú.



Francisco Goldman

Amanda Martin, directora de GHRC dijo que "el libro de Goldman ayuda a mantener vivo este caso. La valentía del Arzobispo de la Oficina de Derechos Humanos, y el equipo con el que trabajó, es una inspiración para las familias cuyos testimonios se dice en el Proyecto de la Memoria Histórica, para que Monseñor Gerardi fue asesinado. Este libro toca una grieta en el muro de la impunidad en Guatemala".

## Caso Gerardi avanza lentamente

Por Mario Domingo, abogado de ODHAG  
21 abril del 2009

Cuando el expediente por el juicio iniciado por la brutal muerte de monseñor Gerardi se encontraba ya en una de sus fases finales, concretamente, el 7 de abril del año 2005, el abogado Jorge García, fiscal de este caso, decidió llevar a cabo una diligencia aplazada, para penetrar en las instalaciones de lo que un día fue la sede del Estado Mayor Presidencial (EMP). Nos dio esperanza; los intentos anteriores habían chocado con negativas, evasivas y aplazamientos, sin concretarse jamás.

El jefe de la Secretaría de Asuntos Administrativos y Seguridad de la presidencia de Guatemala (SAAS), estaba dirigida por Luis Leal, quien mostró anuencia a que se practicara tal diligencia, previa discusión del tema con el entonces Presidente de la

República, Oscar Berger. Al fin, después de siete años del crimen, podíamos atar cabos sueltos, con respecto a lo que ocurrió aquella terrible noche del 26 de abril de 1998, cuando monseñor Gerardi fue asesinado a golpes.

*Una cosa queda clara como ejemplo de este trabajo: todo crimen puede ser esclarecido, si en el trabajo para hacerlo se pone toda la voluntad para hacerlo.*

Al día siguiente de tal solicitud, el 8 de abril de 2005, una noticia nos mostró que nuestro entusiasmo era más grande que la realidad, y más terrible: el Fiscal General de la República y Jefe del Ministerio Público, Juan Luis Florido, decidió terminar con la fiscalía, desarticulándola. Tiempo después descubrimos que el jefe de la SAAS, Luis Leal, era sobrino del General Otto Pérez Molina.

Cerca de tres años pasaron sin que se realizara la más mínima investigación sobre el caso Gerardi. Fueron tres años perdidos. Pero la adversidad no puede ser eterna,

Continúa en la página 15

## Actualización sobre los derechos humanos

### ÚLTIMAS NOTICIAS

#### 15 de marzo

Miembros juveniles de Mojomayas fueron golpeados por un camión de la compañía hidroeléctrica en Santa Avalina, San Francisco, El K'iché, donde se construirá un dique. El grupo de resistencia bloqueó la carretera.

#### 25 de marzo

Gladys Monterroso, abogada, profesora, madre, y la esposa del Procurador de Derechos Humanos Sergio Morales, es víctima de secuestro, tortura, y violación en la capital.

Ataques coordinados contra los buses en la capital dejan unos chóferes muertos y matan a un bebé de dos meses.

#### 26 de marzo

Se pone al hijo de Efraín Ríos Montt y viejo jefe de las finanzas castrense, y al General retirado Enrique Ríos Montt, bajo arresto domiciliario por el robo de 15 millones de dólares durante el gobierno del ex-presidente Portillo.

En respuesta a los ataques contra los buses el día 25 de marzo, el embajador estadounidense McFarland anuncia que los EEUU apoyarán un programa especial contra las maras, además de entrenamiento y equipo por 80 agentes de la policía.

#### 26 de marzo

Ramiro Choc, un líder indígena, es condenado a ocho años en el cárcel por sedición, usurpación de tierra, robo, y el tomo de 19 agentes de la policía como rehenes. La comunidad K'ekchi lucha por la reforma agraria. Se acusa a Choc del terrorismo sin ninguna prueba en su contra. Fue capturado el 14 de febrero de 2008 en Izabal.



#### 1 de abril

Dos pistoleros en motocicleta dispararon y mataron a Rolando Santis, de 42 años, un reportero por el canal Telecentro Trece, y hirieron gravemente a Juan Antonio de León Villatoro, el camarógrafo. Santis es el cuarto periodista guatemalteco quien fue asesinado en los últimos 12 meses. Durante este mismo período, atacaron a 13 periodistas y diez recibieron amenazas de muerte.



El asesinato en noviembre de 2008 de 15 nicaragüenses y un hombre holandés ha resultado en la expedición de órdenes de captura por 11 miembros de un cartel de traficantes de cocaína y armas. Por lo menos uno de estos es miembro de la Policía Nacional Civil.

#### 2 de abril

El antiguo Fiscal de Crímenes contra la Vida, Álvaro Matus, tiene libertad condicional y está bajo arresto domiciliario. Se acusó a

Matus de la conspiración y obstrucción de justicia durante la investigación del asesinato en abril de 2008 del viejo asesor al gobierno, Víctor Rivera. Fue absuelto de estos cargos y estará juzgado por el abuso de poder y incumplimiento de sus deberes.

#### 14 de abril

Norma Cruz, directora de la Fundación Sobrevivientes, protesta para parar las adopciones ilegales y para asegurar que se respete los derechos de los niños y las madres.

#### 15 de abril

Representantes del estado firmaron un acuerdo nacional para la seguridad y la justicia. Prometen tomar 101 acciones concretas para mejorar la seguridad.

#### 30 de abril—3 de mayo

Trabajadores de derechos humanos de SEDEM (Asociación para el Estudio y la Promoción de la Seguridad en Democracia) y UDEFEGUA (Unidad de Protección a Defensoras y Defensores de Derechos Humanos) reciben por lo menos 40 amenazas por mensajes de texto y denuncian vigilancia por desconocidos armados.

#### 1 de mayo

El Día Internacional de los Derechos de los Trabajadores, adultos y niños marchan en la capital, reclamando empleo y un fin a la violencia, en conjunción con 164 ciudades en los EE.UU. donde reclaman por la reforma migratoria y un fin a las redadas y las deportaciones.

#### 10 de mayo

El abogado destacado Rodrigo Rosenberg es asesinado en la capital. A su entierro, 150 copias de un video son distribuidos. En el video, acusa al Presidente Colom, a la Primera Dama Sandra Torres, y al Secretario Presidencial de su asesinato. Provoca protestas nacionales en favor del presidente y en su contra. La CI-CIG (Comisión Internacional Contra Impunidad en Guatemala) investiga, además del FBI.

#### 13-15 de mayo

Norma Cruz, directora de la Fundación Sobrevivientes, recibe amenazas de muerte por teléfono a causa de su trabajo en un caso legal acerca de José Santos, acusado de haber asesinado a su mujer.

#### 18 de mayo

El Padre Lawrence Rosebaugh, de 74 años, de Milwaukee, WI, es matado a tiros en Playa Grande. Dos hombres lo atacaron y cuatro Oblatos más en un robo de carros.

[*Vea nuestra página web por una biografía más detallada de Padre Lawrence Rosebaugh.*]



## Actualización sobre los derechos humanos

### LEYES E INVESTIGACIONES

**31 de marzo:** Se aprueba la Ley de Armas y Municiones en el Congreso. La ley estipula nuevos crímenes por llevar y vender armas de fuego (entre otras cosas) y limita el número de armas y balas que los ciudadanos pueden comprar. La ley era muy controvertida y era discutida por años antes de que fue aprobada.

**21 de abril:** Se aprueba la Ley de Acceso a la Información, para asegurar acceso público a los gastos de fondos públicos, entre ellos los sueldos de los empleados del gobierno.

### ESTADÍSTICAS

\*Desde enero hasta marzo de 2009, 1.038 personas fueron asesinadas, la mayoría en la capital y en Quetzaltenango.

\*Hasta el 19 de mayo, 68 choferes de bus y ayudantes han sido asesinados.

\*20 de mayo: Más de 10.000 guatemaltecos han sido deportados de los EE.UU. desde el 1 de enero del 2009.

## EVENTOS Y ANUNCIOS

### CALENDARIO

**June 25-28:** Semana de los sobrevivientes, organizada por TASSC

**August 1-16:** GHRC hace delegación a Guatemala para investigar la violencia contra la mujer y el femicidio

**October 18-31:** Gira de GHRC en los Estados Unidos con Gladys Monterroso.

Infórmese

**Visite nuestro sitio web y inscribese en nuestra lista para recibir acciones urgentes, invitaciones y más.**

[www.ghrc-usa.org](http://www.ghrc-usa.org)

## Caso Gerardi

*De la página 13*

cuando se persiste en buscar la verdad. Creemos que tres factores permitieron un nuevo giro al respecto: a) Las elecciones presidenciales; b) La noticia de la conformación de la CICIG; y c) la Publicación del libro *El arte del asesinato político*, de Francisco Goldman. Entonces, el Fiscal General ordenó que se articulara, de nuevo, la fiscalía especial del Caso.

Desde entonces, el proceso de investigación ha observado entrevistas que sobrepasan los cien posibles testigos, que incluyen a muchos ex miembros del EMP; se tiene una idea precisa de qué fue lo que pasó la noche del crimen, con nuevos elementos que iluminan ese hecho que se pretendió que permaneciera en las tinieblas; se conoce a nuevos sospechosos de encontrarse dentro de esa trama que parecía inextricable; se tiene ya una idea de quienes pueden ser los asesinos directos... Y la trama ha crecido.

Ello, sabemos, no pudo haber sido posible sin la tenacidad objetivo de quienes se empeñaron en buscar la verdad. Claro que hace falta mucho por hacer, pero una cosa queda clara como ejemplo de este trabajo: todo crimen puede ser esclarecido, si en el trabajo para hacerlo se pone toda la voluntad para hacerlo. Por esa razón creemos que, cuando en el Ministerio Público existen personas con principios y amor a su trabajo como ocurre con el fiscal Jorge García (y todo su entusiasta equipo), las cosas pueden cambiar en Guatemala.

Y también cuando existen personas empeñadas en la verdad, tal ocurre con Francisco Goldman, se permita que la verdad salga a luz, como un diamante que jamás puede permanecer en la oscuridad.